

Pražská konzervatoř je na soustředění. S Bělohlávkem cvičí Mou vlast

Musikprobenwoche des Prager Konservatoriums. Mit Bělohlávek proben sie „Mein Vaterland“.

13. března 2011 16:27

Více než stovce studentů Pražské konzervatoře v neděli začalo týdenní soustředění v Poličce.

Für mehr als hundert Studierende des Prager Konservatoriums hat am Sonntag eine Musikprobenwoche in Polička begonnen.

Pod vedením proslulého dirigenta Jiřího Bělohlávka se zde budou připravovat na zahájení festivalu Pražské jaro.

Sie werden sich hier unter der Leitung des berühmten Dirigenten Jiří Bělohlávek auf die Eröffnung des Prager Frühlings vorbereiten

Informoval o tom zástupce festivalu Pavel Trojan mladší.

Darüber hat der Vertreter des Festivals Pavel Trojan der Jüngere informiert.

Cyklus symfonických básní Má vlast od Bedřicha Smetany, který úvod Pražského jara provází již desetiletí, má orchestr provést na zahajovacím koncertu 12. května a o den později v Obecním domě.

Der Zyklus der symphonischen Dichtung „Mein Vaterland“ von Bedřich Smetana, mit dem der Prager Frühling schon seit Jahrzenten eröffnet wird, soll das Orchester am 12. Mai und einen Tag später im Gemeindehaus aufführen¹.

Tréninku se podle Trojana zúčastní 120 studentů převážně pátých a šestých ročníků, dohlížet na výuku budou i jejich profesori.

Laut Trojan nehmen 120 von Studenten überwiegend vom fünften und sechsten Studienjahr an der Probenwoche² teil, dem Unterricht werden auch ihre Professoren beiwohnen und Aufsicht über die Schüler führen.

"Od pondělí do soboty se bude ráno společně snídat a pak se v poličském Tylově domě začíná pod vedením dirigenta Bělohlávka zkoušet v deset hodin.

Von Montag bis Sonntag wird gemeinsam gefrühstückt und dann ab zehn Uhr beginnen unter der Leitung des Dirigenten Bělohlávek in dem Tyl-Haus in Polička Orchesterproben.

Zkouší se s malými přestávkami celý den, vždy se začíná dělenou zkouškou, to znamená, že zvlášť zkouší smyčce a žestě, a odpoledne mají zkoušku dohromady," uvedl Trojan.

Es wird mit kleinen Pausen den ganzen Tag geprobt, es beginnt immer mit einer Stimmprobe, das heißt die Streichinstrumente und die Blechblasinstrumente separat und am Nachmittag haben sie die Probe zusammen,“ so Trojan .

Bělohlávek představí podle Trojana studentům především své umělecké vize.

Laut Trojan stellt Bělohlávek den Studenten vor allem seine künstlerischen Visionen vor.

Pražská konzervatoř neponechala nic náhodě, protože se studenti pod vedením dirigentky Miriam Němcové intenzivně připravovali již od loňského září.

1 ein Vorhaben, einen Plan, einen Beschluss durchführen

2 Bei einem Musiktraining nutzt man das Hören von Musik für prophylaktische und gesundheitsfördernde Ziele.

DasPrager Konservatorium hat nichts dem Zufall überlassen, weil sich die Studenten schon seit September des Vorjahres unter der Leitung er Dirigentin Miriam Němcová intensiv vorbereitet haben.

Rozsáhlé a interpretačně ne právě jednoduché dílo mají podle Trojana nastudované tak, že jsou ho schopni bez problémů zahrát.

Das umfangreiche und interpretatorisch³ nicht gerade leichte Werk haben sie nach Trojan so eingeübt, dass sie fähig sind, es ohne Probleme zu spielen.

"V listopadu již vystoupili na koncertu s básněmi Vltava a Šárka, na začátku března se otevíral nový koncertní sál Pražské konzervatoře a tam přednesli Z českých luhů a hájů.

„Im November sind sie schon mit den symphonischen Dichtungen „Die Moldau“ und „Šárka“ bei dem Konzert aufgetreten, am Anfang März wurde der neue Konzertsaal des Prager Konservatoriums eröffnet und dort haben sie „Aus Böhmens Hain und Flur“ aufgeführt.

Tyto tři skladby, které tvoří polovinu, už mají v podstatě nacvičené a obehnané i koncertně," doplnil.

Diese drei Kompositionen, die eine Hälfte bilden, haben sie im Grunde eingeübt und damit auch Konzerterfahrung gesammelt,“ ergänzte er.

Smetanova Má vlast se uvádí na Pražském jaru téměř každoročně.

Smetanas „Mein Vaterland“ wird fast jedes Jahr bei dem Prager Frühling aufgeführt.

Už řadu let není neobvyklé, že koncert s Mou vlastí, původně rezervovaný výhradně České filharmonii a českým dirigentům, je svěřován i jiným tělesům, včetně zahraničních, a hostujícím dirigentům.

Schon seit einer Reihe von Jahren ist es nicht unüblich, dass das Konzert mit „Mein Vaterland“, ursprünglich ausschließlich der Tschechischen Philharmonie und den tschechischen Dirigenten vorbehalten, auch anderen Klangkörpern und ausländischen- und Gastdirigenten anvertraut wird.

281 slov

3 interpretativ: erklärend, deutend, erhellend.